



## «Diese Fragen haben während der letzten Monate viel Staub aufgewirbelt.»

René Pellaton, Redaktor

# Bauen mit Glas und Metall

**Obwohl das neue Jahr noch sehr jung ist,** scheint das geschäftliche Treiben in unserer Branche bereits wieder auf Hochtouren zu laufen. Neue Ziele wurden gesetzt – entsprechende Engagements sind erforderlich, um diese zu erreichen.

Vielleicht beabsichtigen Sie, sich über neue Produkte oder Dienstleistungen für das Bauen mit Glas und Metall zu informieren und Sie stehen kurz vor der Abreise nach München an die Bau 2017 – oder sind Sie bereits zurück? Ein Besuch wäre auf jeden Fall lohnenswert. Rund 2000 Aussteller aus über 40 Ländern zeigen ihre Neuigkeiten. Da werden auch Metallbau-Unternehmer/innen absolut auf ihre Kosten kommen. Die «metall» wird in der Ausgabe vom März eine Nachschau zur Bau 2017 publizieren und somit einzelne Aussteller und Neuigkeiten für die Leserschaft nochmals aufführen. Auch in diesem Jahr wird das ganze Team der «metall» alles daransetzen, um den Lesern,

sowie den Inserenten und Partnern, einen möglichst vielseitigen und übersichtlich gestalteten Inhalt zu bieten. Objektreportagen, technische Anwendungen, Fachexpertisen sowie Branchen- und Produkte-News stehen im Fokus.

### Treppen, Geländer und die EN 1090-1

Werden Treppen und Geländer ohne tragende Funktion aus der EN 1090-1 entfernt und sind somit keine Leistungserklärungen mehr erforderlich? Diese Fragen haben während der letzten Monate viel Staub aufgewirbelt. Was diesbezüglich Sache ist, das erfahren Sie Seite 40 in der vorliegenden Ausgabe. Die Metaltec Suisse nimmt konkret Stellung und beantwortet die wichtigsten Fragen zu diesem Thema.

Bauen mit Glas und Metall bildet das Hauptthema der vorliegenden Ausgabe. Eine Reportage (Seite 4) über die Nachbildung von transparenten Geländern aus den 60er-Jahren,

entlang der sechsgeschossigen Wendeltreppe im 5-Sterne-Hotel Atlantis in Zürich zeigt den Entstehungsprozess eines beeindruckenden Werks.

Bedrucktes Glas sei Ausdruck von Persönlichkeit. Ganz egal, ob es darum geht, Corporate Designs zu unterstreichen, Informationen zu vermitteln oder dekorative und funktionelle Aufgaben zu erfüllen. Dies und vieles mehr zum Thema «Bedrucktes Glas» erklärt der Autor des Fachartikels Seite 8.

Weitere Beiträge, wie beispielsweise die Reportage über die riesigen Flächen an Metall-, Glas- und Blechabschlüssen im Hauptbahnhof Zürich oder der Bericht über die Fassadekonstruktion am Westlink-Turm in Zürich-Altstetten, runden den Inhalt dieser Ausgabe ab.

Somit wünsche ich Ihnen – wenn auch etwas verspätet – einen guten Start im neuen Jahr und viele interessante Erkenntnisse beim Lesen. ■

# Construction en verre et métal

## Ces questions ont fait couler beaucoup d'encre ces derniers mois.

**Alors même que la nouvelle année vient tout juste de débiter,** l'activité commerciale semble à nouveau battre son plein dans notre branche. Des nouveaux objectifs ont été fixés qui requièrent les engagements correspondants.

Peut-être envisagez-vous de vous informer sur les nouveaux produits et prestations pour les constructions en verre et en métal et vous apprêtez-vous à vous rendre au salon Bau 2017 de Munich ? Peut-être même que vous en revenez déjà ? Ce salon vaut dans tous les cas le détour. Il réunit près de 2000 exposants de plus de 40 pays, qui y présentent leurs nouveautés. Les entreprises de construction métallique y trouveront pleinement leur compte. La revue

«metall» publiera une rétrospective du salon Bau 2017 dans son édition de mars, dans laquelle elle présentera une nouvelle fois les différents exposants et leurs nouveautés.

Cette année encore, l'équipe de «metall» mettra tout en œuvre pour offrir un contenu aussi varié et complet à ses lecteurs, aux annonceurs et aux partenaires. Les reportages thématiques, les applications techniques, les expertises spécialisées, les nouveautés produits et les actualités de la branche seront les sujets centraux.

### Escaliers, balustrades et la norme EN 1090-1

Les escaliers et balustrades sans rôle porteur sont-ils exclus de la

norme EN 1090-1 et ne doivent-ils par conséquent plus être accompagnés d'une déclaration de performances ? Ces questions ont fait couler beaucoup d'encre ces derniers mois. Vous découvrirez ce qu'il en est en page 40 de ce numéro. Metaltec Suisse prend concrètement position et répond aux principales questions sur ce thème.

La construction en verre et métal constitue le sujet principal de ce numéro. Un reportage (page 4) sur la reproduction de la balustrade transparente des années 60, longeant l'escalier hélicoïdal de six étages de l'hôtel 5 étoiles Atlantis de Zurich, montre le processus d'élaboration d'un ouvrage impressionnant.

Le verre imprimé reflète une certaine personnalité ; peu importe

qu'il s'agisse de mettre en relief une identité visuelle, de véhiculer des informations ou de remplir une fonction décorative ou fonctionnelle. C'est notamment ce qu'explique l'auteur de l'article spécialisé sur thème du «verre imprimé» en page 8.

D'autres articles viennent compléter ce numéro, comme par exemple un reportage sur les immenses surfaces de panneaux en métal, en verre et en tôle dans la gare centrale de Zurich ou encore un compte rendu sur la construction des façades de la tour Westlink de Zurich-Altstetten. Je vous souhaite ainsi, avec un peu de retard, un bon début d'année et une très bonne lecture. ■